



四日市市多文化共生サロンからご案内

Aviso del "Tabunka Kyousei Salon"

Publicado por segunda vez

AULAS DE CERÁMICA

En el "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural), se realizará unas aulas de Cerámica. No te pierdas la oportunidad de hacer una pieza original que será única en todo el mundo.



- Día y hora: **13 de Dic. (Dom) 13:30 a 15:30**
- Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Zukoushitsu
- Vacantes: 30 personas (por orden de inscripción)
- Tarifa: 1000 yenes (será cobrado el mismo día)
- Plazo de Insc: a partir del 16 de Nov, hasta completar las vacantes

Inscripciones e información:
"Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" con el Sr. Hara.
☎ 322-6811

ふれあい料理教室～お正月料理～

CLASE DE COCINA "FUREAI"

～Comida Japonesa de Año Nuevo～



Reciba el año nuevo con una comida hecha en casa
¡Inscríbanse invitando a sus amigos!

- ♥ Día y hora: **19 de Diciembre (Sáb)** a partir de las 9:30
- ♥ Lugar: Sala de Cocina 2F del Yogou Chiku Shimin Center
- ♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥ Vacantes: 26 personas
(Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥ Inscripciones: Inscríbanse hasta el 16 de Diciembre (Mie)
en el **Yogou Chiku Shimin Center** ☎321-2021
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate

※Después de inscribirse, en el caso de no poder asistir, le pedimos por favor que nos informe.

マイナンバー制度に便乗した不正な詐欺や個人情報の取得にご注意を!

¡Tenga cuidado con los fraudes o con dar información personal a personas que usan el nuevo sistema "My Number" para engañar!

Tenga mucho cuidado con llamadas o correos electrónicos, en donde le dicen que "Se está realizando una investigación sobre los datos personales" o que "Para avisarle sobre su My Number, es necesario que me dé su número de cuenta bancaria".

La municipalidad o cualquier otro órgano público, no le informará o hará uso de su My Number por teléfono, ni le pedirá información de sus cuentas bancarias para emitirle el "Kojin Bangou Card" (Tarjeta de Número Personal).

Si tienes una llamada telefónica extraña de este tipo, corta enseguida; o si alguien llama a tu puerta tratando de usar el nuevo sistema de "My Number" para engañar, no le prestes atención y despidelo enseguida.

Si percibes algo extraño, comunícate sin ningún compromiso con el "Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu" (Centro de consultas del ciudadano y del consumidor)

- Número exclusivo: ☎ **354-8264**
- Horario de consultas: de Lun a Vie de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 o en la estación de policía mas cercana
- Mayor información: Shimin-Souhi Seikatsu Soudan Shitsu (Municipalidad - 1er piso)
☎ **354-8147**

笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

書道

Fureai Kouza Curso de integración

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.

El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: **12 de Dic. (Sáb) de 14:30 a 16:30**
(generalmente, todos los terceros Sábados del mes)

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa
Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Shichoukakushitsu (sala de audio-video de la escuela Sasagawa Higashi)
Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)

Información: ☎ **059-322-6811** con el Sr. Hara
E-mail : kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Biblioteca ambulante mes de Diciembre



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	2 de Dic (Mie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	4 de Dic (Vie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 de Dic (Mie)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	16 de Dic (Mie)	13:40 ~ 14:10

12月の自動車文庫



Hanaseando Japonés es época de los ajustes de fin de año!

¿Que es el ajuste de fin de año (Nenmatsu Chousei)?

En pocas palabras, es el recálculo, que se hace al final de año, del pago de los impuestos sobre la renta (1ro de Enero al 31 de Diciembre), donde se cobra o se devuelve la diferencia de lo pagado hasta el momento, este trámite, por ley es realizado por las empresas de los asalariados y los empleados públicos.

El vocabulario siguiente, te puede servir.

ねんまつちようせい 年末調整	Nenmatsu chousei	Ajuste de fin de año
げんせんちようしゅうひょう 源泉徴収票	Gensen choushuuhyou	Certificado de pago de impuesto a la renta
きゅうよ 給与	Kyuuyo	Salario
しょうよ 賞与	Shouyo	Bono, aguinaldo
しゃかいほけんりょう 社会保険料	Shakai hokenryou	Monto del seguro (médico, jubilación, desempleo, etc.)
しょうとくぜい 所得税	Shotokuzei	Impuesto a la renta
はいぐうしゃ 配偶者	Haiguusha	Esposo/a
ふようかぞく 扶養家族	Fuyou kazoku	Familia dependiente
こうじよ 控除	Koujo	Exoneración
しんこくしょ 申告書	Shinkokusho	Documento de declaración

四郷地区市民センターで行う集団検診のお知らせ

Aviso sobre los "Shuudan Kenshin" (exámenes médicos colectivos)

(para quienes hicieron su inscripción)

Días : desde el **17 de Nov. (Mar)** hasta el **26 de Nov. (Jue)**
Tipos de exámenes: examen de cáncer al estomago, al colon, al útero, a la mama (mamografía).

Hora: venir a la hora que está escrito en el cupón del examen que le fué o será enviado por correo



A los que vienen a los exámenes médicos



Pedimos su colaboración de en lo posible venir caminando o en bicicleta, en caso de venir de carro, ponerse de acuerdo con los conocidos para venir en un solo carro y por favor usar el estacionamiento norte (parte de atraz) del Shimin Center.

※el estacionamiento de al lado está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

ありがとうございました。

Agradecemos sinceramente a las personas del "Sasagawa Roujin Kurabu", por podar y sacar la mala yerba de los alrededores del center, el día 28 de Octubre, todos los rincones quedaron mucho mas limpios. Muchas gracias.